

VALERIA VARRIANO

Posizione attuale:

2019 - Professoressa Associata di Lingua e Letteratura Cinese (SSD ASIA-01/F Lingue e letterature della Cina e dell'Asia sud-orientale ex L-OR/21), Dipartimento Asia, Africa e Mediterraneo, Università degli studi di Napoli "L'Orientale" già rtd (230/2005) anni 2010-2016 e rtd B (240/2010) anni 2016-2019 presso lo stesso ateneo

Direttrice, per parte italiana, dell'Istituto Confucio di Napoli (Nomina rettorale gennaio 23).

Direttrice del Master di secondo livello in Didattica della lingua cinese, Dipartimento Asia, Africa e Mediterraneo, Università degli studi di Napoli "L'Orientale"

Membro del Collegio del Dottorato Asia, Africa e Mediterraneo dell'Università degli studi di Napoli "L'Orientale"

Formazione

1994 Laurea in Lingue e Letterature Straniere, indirizzo Orientale, presso l'Istituto Universitario Orientale di Napoli, con una tesi dal titolo *Televisione in Cina: uno specchio convesso sulla realtà* che ottiene la votazione di 110 e lode e la dignità di stampa.

1996 Qualifica professionale di Traduttore Letterario, rilasciata dalla Regione Piemonte, la Scuola Europea di Traduzione Letteraria (Torino) il 5 luglio 1996 a seguito di corso di formazione di 500 ore (docente di traduzione dal cinese Edoarda Masi).

1998 Corso di Formazione postlaurea della Camera di Commercio - IDIMER (Napoli) "Interpretariato specializzato negli scambi commerciali e turistici con la Cina".

1999 Corso di orientamento e selezione nell'ambito del sottoprogetto "Tele -enterprising" per un totale di 36 ore. Formazione full-immersion svolta attraverso la scheda M.A.D.R.E. (S.C.O.R.E. della programmazione neurolinguistica - PNL e M.E.S.O. della cibernetica delle organizzazioni).

2004 Dottore di Ricerca in Orientalistica (Civiltà dell'Asia estremo orientale, XIV ciclo) presso l'Istituto Universitario Orientale di Napoli, con una tesi dal titolo *Il linguaggio delle emozioni: analisi testuale di due opere televisive cinesi*.

2009-2010: Assegno di Ricerca sul progetto "Dalla pagina scritta al video: il passato al servizio del presente" diretto dalla professoressa Sandra M. Carletti, Dipartimento Asia, Africa e Mediterraneo, Università di Napoli 'L'Orientale'.

Riconoscimenti

Ottobre 2021 Borsa di studio del Ministero dell'Istruzione della Repubblica Popolare Cinese per un corso di aggiornamento sulla didattica del cinese presso l'Università di lingua e cultura di Pechino.

1999 Vincitrice di una borsa di studio per un progetto di internazionalizzazione delle PMI dell'industria agro alimentare campana: progetti di formazione MIUR co-finanziati dal Fondo Sociale Europeo.

1996-1997: Borsa di studio di perfezionamento di un anno concessa dall'Istituto Universitario Orientale per un periodo di studio e ricerca presso l'Università di Lingue e Cultura di Pechino.

1992-93 Vincitore di una borsa di studio assegnata dal Ministero degli Affari Esteri italiano presso l'Università Popolare di Pechino (Renmin Daxue).

Ricerca

La sua attività di ricerca, partita dall'analisi della produzione televisiva cinese degli anni '90, si è focalizzata sullo studio delle dinamiche politiche e culturali sottese alla produzione di prodotti televisivi di successo. L'analisi multimodale di opere televisive ha permesso, allo stesso tempo, di descrivere la trama emotiva sottesa alla narrazione e queste analisi sono state utilizzate anche al fine di ottenere una descrizione semantica del parlato emotivo cinese. A queste ricerche sono state affiancate anche studi di didattica del cinese al fine di realizzare materiali adatti a studenti italiofoni di diversi livelli.

Progetti di ricerca

2023 Principal Investigator Progetto di Ateneo dell'Università degli studi di Napoli l'Orientale Stream of Change in China – SCC sulle nuove forme della narrazione seriale cinese nell'epoca della fruizione on-demand.

2023 Vincitrice, insieme alla professoressa Li Jingjing dell'Università di lingue straniere di Pechino, di un finanziamento del Fondo Nazionale delle Scienze Sociali per una ricerca sulla lingua di Liang Shuming e per la realizzazione di una traduzione italiana del suo testo Dong Xi Wenhua ji qi zhixue (Culture orientali ed occidentali e le loro filosofie).

2022 Vincitrice di un finanziamento di ateneo per il progetto di Public Engagement Intermezzo cinese” di volto a incentivare le relazioni tra studenti di scuola media inferiore e superiore e comunità cinese campana.

2014-2015 Partecipazione al progetto di ricerca finanziato dalla Regione Campania, sotto la responsabilità della professoressa Donatella Guida, “La legittimità nelle dinastie imperiali cinesi”.

2006 Partecipazione al progetto sulla comunità cinese campana diretto dal professor Paolo Santangelo, finanziato da Regione Campania e Università di Napoli L’Orientale.

2006 -2006 Partecipazione al progetto di ricerca “Analisi testuale di fonti premoderne e moderne nell’Asia Meridionale e Orientale: uno studio interdisciplinare fra psicologia, linguistica e antropologia storica”, diretto dal professor Paolo Santangelo (PRIN 2004-2006) presso l’Università degli Studi di Napoli “l’Orientale”.

2000-1998 Partecipazione al progetto “T.E.C.L.A.= Tools for Extra Community Languages Actions” (iniziativa comunitaria ADAPT BIS) diretto dalla prof.ssa Maurizia Sacchetti, presso Università degli Studi di Napoli “l’Orientale”. Il progetto, che vedeva come partner l’INALCO di Parigi e il CNR di Pisa, era finalizzato alla realizzazione di strumenti utili a promuovere l’internazionalizzazione delle piccole e medie imprese campane.

Dal 1998 al 1999 Collaborazione ai seguenti progetti europei dell’Università degli Studi di Napoli “l’Orientale”: “Eveil aux langues” (Programma comunitario Socrates - Lingua contratto n. 42137-CP-2-98-FR-LINGUA-LD) Responsabile e Coordinatore centrale: Université René Descartes - Centre Audiovisuel - PARIS V (prof. Michel Candelier). Il progetto mirava a sviluppare, in alunni di 8-10 anni l’apertura alla diversità linguistica e culturale e motivazioni per l’apprendimento delle altre lingue e sviluppo di capacità di ordine metalinguistico e di ordine cognitivo. (Anni 1998-1999). “T.I.M.E. for Teachers (Programma comunitario Socrates-Comenius contratto n. 4099970-CP-2-98-1-IT-COMENIUS - C2), diretto dalla professoressa Maddalena Toscano presso l’Università degli Studi di Napoli. Il progetto ha prodotto materiale didattico innovativo da utilizzare negli ambienti educativi multiculturali.

Prodotti della ricerca

In corso di stampa “Sille d'olio fra versi e immagini: viaggio nei molteplici significati di ganlan 橄欖 in Cina”, Luca Stirpe, Valeria Varriano, FILOLOSKI PREGLED
“20 世纪 50 年代三位赴华意大利留学生与当代意大利中国学研究格局”, 跨文化对话

“IMMOTO ANDARE Viaggiare dalla poltrona di casa: le mirabolanti avventure dei telespettatori cinesi”, La ghiandaia celeste, Firenze: Edifir.

“In nome del popolo della TV”, *I media in Cina: strumenti di analisi* (a cura di M. Caschera e N. Riva), Roma: Carocci.

2024 *Dianshiju e shineiju. Origine e caratteristiche della serialità televisiva cinese*, Roma: Nuova Cultura

Shangke le, corso di lingua cinese per le scuole superiori (Vol.2 e volume di introduzione alla lettura e alla composizione), Varriano, Velardi, Cigliano, Mondadori.

“Il passato in TV: analisi delle narrazioni storiche della produzione televisiva cinese”, in Giunipero E., Miranda M (eds), *Interpretazioni della storia in Cina Uso politico e letture del passato*, Venezia: Ca Foscarina, pp. 129-148.

2023 “The Identification and Communication of Expressions of Anger in Italian and Chinese Using Emotional Scripts”, *Chinese Linguistics in Italy*, Bologna University Press., pp. 373-404.

2022 “Rabbia tradita o tradotta? Il caso della traduzione cinese della serie Gomorra e del film Perfetti sconosciuti”, Valeria Varriano, Serena Zuccheri, *Mediazioni*, 333, pp. 29-65.

Shangke le, corso di lingua cinese per le scuole superiori, Varriano, Velardi, Cigliano, Milano: Mondadori.

“Ritrovarsi in Tv durante una pandemia: analisi di due serie televisive cinesi”, *Altre Modernità*, n. 28 (novembre):175-93. <https://doi.org/10.54103/2035-7680/19126>.

Grammatica della lingua cinese – Eserciziario, Tian Huiting, Paternicò Luisa M., Varriano Valeria, Torino: Utet UNIVERSITÀ.

2021 *Grammatica della lingua cinese*, Luisa Maria Paternicò, Valeria Varriano, Torino: UTET UNIVERSITÀ

“Totò stappa una risata ai compagni cinesi: il successo di Guardie e Ladri oltre la grande muraglia”, in Paolo Sommaio (a cura di) “IO SONO UN UOMO DI MONDO...” Incroci di linguaggi e culture nell’arte comica di Totò,

Napoli: Tullio Pironti Editore, pp. 138-155.

- 2019 "Television Literature: a Successful Literary Genre of Today's China". In КИТАЙСКАЯ ЛИНГВИСТИКА И СИНОЛОГИЯ, pp.237-239.
- 2018 "Visioni dell'Oriente del confucianesimo televisivo", *Civiltà e Religioni*, pp. 143-164.
- 2017 "13 亿中国人眼中的欧洲：中国电视剧中欧洲人的形象", in 中国与欧盟的相互认知 (Men Jin, Orbetsova Veronika eds.), 北京, 社会科学文献出版社, pp. 32-50.
- 2016 "Costellazioni di individui in serie: ritratti collettivi in Cina all'epoca del selfie stick", in *Selfie&Co. Ritratti collettivi tra arte e web* (Tavani E. ed), Milano, Guerini e associati, pp.73-91.
- "Gastronomia e miti culinari: il cibo dei teleschermi cinesi", in *Cina dei media. Analisi, riflessioni, prospettive* (Lupano E. ed), Milano, Unicopli, pp. 107-128.
- "The Europe in Two Billion Eyes: images from Chinese television", *International Communication Gazette*, vol. 78/1-2 pubblicato on-line doi: 10.1177/1748048515618103
- 2015 "Miti ed eroi dei programmi gastronomici cinesi", *Mondo Cinese*, 155-156, pp. 67-75.
- 2014 "La muta del serpente bianco", in *Il liuto e i libri Studi in onore di Mario Sabattini* (Magda Abbiati e Federico Greselin eds), Venezia:Ca Foscara, pp. 879-895.
- "Revival del Confucianesimo in Cina: operazione di propaganda o fenomeno pop?", *Atti del XIV Convegno dell'Associazione Italiana di Studi Cinesi* (Bulfoni C. e Pozzi S. eds), Milano: FrancoAngeli, pp. 404-415.
- 2013 "La Cina sulla punta della lingua. Cucine e sapori glocali nella televisione cinese", *Mondo Cinese*, 151, pp. 54-65.
- 2011 *Traduzione e cura del volume di Liu Xiaobo, Monologhi del giorno del giudizio*, Milano: Mondadori, 320 pagine.
- "Confucio in Tv risponde alle domande di un presente inquieto", in *Confucio re senza corona* (Silvia Pozzi ed), Milano: O Barra o Edizioni, pp. 151-198.
- "Mangiare con le bacchette è meglio! Immagini degli stranieri sui teleschermi cinesi", *Itinerari*, vol. 2-3, pp. 413-430.
- 2010 Gli italiani nell'immaginario cinese: scene di un serial televisivo", *La Cina e il mondo* (Paolo De Troia ed.), Roma: Nuova Cultura, pp. 495-516
- "La Grande Famiglia per preservare la faccia ad ogni costo ha una vita infernale", *Oriente, Occidente e dintorni. Scritti in onore di Adolfo Tamburello* (Patrizia Carloti ed.), Napoli: Il torcoliere, pp. 2445-2467.
- 2006 *La Televisione in Cina - Uno Specchio Convesso sulla Realtà degli Anni Novanta*, Roma: Nuova Cultura.
- 2004 *Il linguaggio delle emozioni: analisi testuale di due opere televisive cinesi*. Tesi del dottorato in Orientalistica (Civiltà dell'Asia Estremo Orientale) XIV ciclo dell'Università degli studi di Napoli L'Orientale.
- 1999 "Suggerimenti letterarie nelle opere televisive cinesi", *Quaderni dell'amicizia: La letteratura cinese contemporanea: invito alla lettura*, pp. 131-148.

Organizzazione e partecipazioni a convegni, conferenze, workshop (ultimi dieci anni)

24-25 ottobre 2024 Organizzazione del convegno dell'Università di Napoli l'Orientale dal titolo Sulle tracce di Marco Polo e partecipazione allo stesso con un intervento dal titolo "Viaggiare dalla poltrona di casa: mirabolanti avventure degli spettatori cinesi".

20 giugno 2024 "In the Heart of the Speaker: Building and Analyzing an Experimental Chinese Emotion Corpus," intervento alla VIII edizione delle giornate di studio di Linguistica cinese dell'Associazione italiana di Linguistica cinese.

24 maggio 2024 "The Little Prince's Labyrinth: History, Doubts, and Difficulties of Chinese Translations," intervento alla seconda edizione del Chinese-European Scholars Forum (CESF).

2 novembre 2023 Organizzatore e chairman della conferenza internazionale 国际中文教育中的文化因素 (Fattori culturali nell'insegnamento della lingua cinese all'estero), Università degli studi di Napoli L'Orientale (2-5 novembre).

13 ottobre 2023 “图像的语言: 在汉语教学使用字母的应用” (la lingua delle immagini: uso dei sottotitoli nella didattica della lingua cinese), intervento al 1st International Conference on Chinese in Greece and beyond RESERCHING IN CHINESE LANGUAGE TEACHING AND COMMUNICATION ACROSS BOUNDARIES (OCTOBER 13-14 2023 Aristotle University of Thessaloniki)

21 settembre 2023 (insieme con S. Zuccheri) “Script emotivi per l'identificazione e la comunicazione delle espressioni di rabbia in italiano e in cinese”, intervento alla XIX Convegno dell'Associazione Italiana Studi Cinesi

21 settembre 2023 “Sotto il cielo una sola grande arte gastronomica”, intervento alla XIX Convegno dell'Associazione Italiana Studi Cinesi

22 luglio 2023 intervento al workshop on-line su Liang Shuming organizzato dall'Università di lingue straniere di Pechino.

17 aprile 2023 (su invito) “Cinese una lingua senza genere”, conferenza promossa presso l'Università D'Annunzio di Chieti-Pescara iniziativa dal gruppo di ricerca L&GEND - <https://www.unich.it/legend>

28 ottobre 2022 (su invito) “Letteratura televisiva: un nuovo genere letterario?”, intervento alle due giornate di studio *La letteratura russa contemporanea incontra il mondo* organizzate dalla professoressa Michela Venditti e il professor Mario Caramitti (Sapienza Università di Roma) presso l'Università degli studi di Napoli L'Orientale.

14 ottobre 2022 (su invito) “Rabbia sottotitolata o silenziata? Analisi dei sottotitoli cinesi del film Perfetti sconosciuti”, intervento alla giornata di studio sulla traduzione audiovisiva Novel insights in AVT: research and practices. Organizzata da Unior e APIC, Associazione di Psicologia Integrata e Complementare.

16 settembre 2022 (su invito) “Alcune riletture di figure e testi storici proposte sugli schermi della CCTV” intervento alla Giornata di studi dell'Associazione Italiana Studi Cinesi LA CINA E LA STORIA, presso la Cattolica di Milano.

Aprile-maggio 2022 organizzazione dei webinar series del Sino-Italian Cultural Industry Observatory dell'Università Cattolica di Milano in collaborazione con l'Università di Siena e Università Cattolica di Milano.

25 maggio 2022 “Letterati e Televisione: un amore predestinato?”, YZMT - MediumItaliaCina webinar series del Sino-Italian Cultural Industry Observatory dell'Università Cattolica di Milano in collaborazione con l'Università di Siena, Università Orientale e Università Cattolica di Milano.

26 novembre 2021 “The moult of the white snake” intervento al 15th Annual Conference on Asian Studies organizzato dal Department of Asian Studies, Faculty of Arts, Paŭacky University Olomuc.

19 novembre 2021 “Analisi linguistica delle emozioni primarie in italiano e la loro resa in cinese”, intervento alla XVIII Convegno dell'Associazione Italiana Studi Cinesi 2021.

23 giugno 2021 “Parole che dicono altro: esempi di ironia dal Web cinese”, intervento alla sesta edizione delle giornate di studio dell'Associazione Italiana di Linguistica Cinese.

28 aprile 2021 (su invito) “Televisione e Cina: storia di una mutevole continuità”, YZMT - MediumItaliaCina webinar series del Sino-Italian Cultural Industry Observatory dell'Università Cattolica di Milano in collaborazione con l'Università di Siena.

29 gennaio 2021 “Literary space on tv”, intervento all'international conference “ISSUES of FAR EASTERN LITERATURES” organizzato dalla St.Petersburg University in collaborazione con la Nanjing University.

21 luglio 2020 (su invito) “Il mediterraneo narrato in Cina”, intervento alla giornata di studi Leggere il mediterraneo, narrazioni, rotte, immaginari, organizzata dal Università degli studi di Napoli L'Orientale

5 ottobre 2019 “Television Literature: a Successful Literary Genre of Today's China”, intervento al convegno Chinese linguistics and sinology, International conference, Moscow.

6 settembre 2019 “Immagine sociale del criminale e narrativa giudiziaria cinese”, intervento al XVII convegno dell'Associazione Italiana di Studi Cinesi presso l'Università degli Studi di Venezia Ca' Foscari

14 giugno 2019 (su invito) “学习外语”(Imparare una lingua straniera), Dipartimento di italianistica della Zhejiang Foreign Studies University.

24 maggio 2019 (su invito) “Colonizzazioni lunari tra Giappone e Cina”, intervento al convegno L'Impero dei testi, Università degli Studi di Catania Dipartimento di Scienze Umanistiche Struttura didattica speciale di Lingue e letterature straniere di Ragusa.

7 maggio 2016 Organizzatore, insieme con il professor Michele Bernardini, del convegno Giallo tra Oriente e Occidente, Università degli studi di Napoli L'Orientale

7 maggio 2019 "In nome del popolo: detective story dell'epoca di Xi Jinping", intervento al convegno Giallo tra Oriente e Occidente, Università degli studi di Napoli L'Orientale.

7 dicembre 2018 (su invito) "Visioni intermittenti. Saramago e la Cina", comunicazione al convegno Saramago: un Nobel, tante lingue, seminario interdipartimentale dell'Università degli Studi di Napoli "l'Orientale".

23 novembre 2018 "È davvero possibile imparare il cinese divertendosi?", comunicazione alla quinta edizione delle giornate di studio di linguistica cinese presso l'Università cattolica di Milano.

24 ottobre 2018 "Letteratura e serie televisive", intervento nel quadro del seminario organizzato dal Dipartimento Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "l'Orientale".

5 giugno 2018 (su invito) "文学与影视之间的缘分 (Il rapporto predestinato tra letteratura e televisione)" conferenza presso il centro studi di italianistica dell'Università di lingue straniere di Pechino.

29 novembre 2017 "Letteratura e televisione", intervento nel quadro del seminario Letteratura e...organizzato dalla professoressa Donatella Izzo per il corso di laurea di Lingue e culture comparate dell'Università degli studi di Napoli l'Orientale.

25 novembre 2017 "Parlare d'amore in Cina all'inizio del secondo millennio", intervento alla quarta edizione delle giornate di studio dell'Associazione Italiana di Linguistica Cinese.

21 settembre 2017 "In nome del popolo: quando la TV racconta la lotta alla corruzione", intervento all'XVI convegno dell'Associazione Italiana di Studi Cinesi

4 maggio 2017 (su invito) "C'è un dramma in TV Panoramica della narrativa televisiva cinese." Intervento al seminario Looking Eastward: cultura e comunicazione in Cina del corso di laurea COMUNICAZIONE, INFORMAZIONE, EDITORIA dell'Università di Bergamo

28 aprile 2017 (su invito) "Guardie e Ladri: storia delle contraddizioni in seno al popolo italiano", intervento alle giornate di studio dal titolo: "Io sono un uomo di mondo" Incroci di linguaggi e culture nell'arte comica di Totò, organizzate dall'Università degli studi di Napoli L'Orientale e Assessorato alla Cultura e al Turismo del Comune di Napoli.

23 settembre 2016 (su invito) "Storie di uomini e di cibi", giornata di studi legata all'Assemblea AISC presso l'Università di Forlì.

26 settembre 2015 "Gastronomia e miti culinari: la cucina nei teleschermi cinesi", intervento al l'XV convegno dell'Associazione Italiana di Studi Cinesi

5 settembre 2015 Insieme con Chiara Ghidini, "Delizia di Buddha, Sangue di Mao: revival e revisionismo gastronomico a Shanghai", intervento nel quadro del congresso dell'Associazione Italiana di Storia Urbana, "Il cibo e la città".

28 maggio 2015 "From Xi Jinping to the Television Emperor Yongzheng", intervento nel quadro del congresso MEDIA AND POLITICS: DISCOURSES, CULTURES, AND PRACTICES . University of Milan (Italy).

19 maggio 2015 "Liu Xiaobo: l'eresia della coerenza", intervento nel quadro del seminario "Studiosi eretici. Anticonformismo, autonomia di giudizio e oppressione ideologica in tempi remoti e studi recenti", organizzato dal Dipartimento Asia, Africa e Mediterraneo dell'Università degli studi di Napoli l'Orientale.

12 dicembre 2014 (su invito) "Furong xiaojie e le altre. Ritratti di donne dentro gli schermi", intervento al convegno internazionale Immagini e ritratti collettivi al tempo dei new media, a cura di Elena Tavani Università degli studi di Napoli.

10 ottobre 2014 (su invito) "Panorami dall'Estremo Occidente: l'Europa vista dagli schermi televisivi cinesi" intervento alla giornata di studi: "Il paesaggio nella letteratura e nel cinema cinese: dalla tradizione alla modernità." Giornata di studi legata all'Assemblea AISC presso l'Università del Salento.

19 maggio 2014 "Testo letterario e genere televisivo: classico caso di matrimonio combinato alla cinese?" intervento nel quadro del seminario interdisciplinare Generi letterari e modi della testualità, organizzato dal Dipartimento Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli studi di Napoli l'Orientale

7 aprile 2014 Organizzatore, insieme con il professore Michele Bernardini, del seminario interdisciplinare Il giallo tra Oriente e Occidente, dal Dipartimento Asia, Africa e Mediterraneo dell'Università degli studi di Napoli l'Orientale.

7 aprile 2014 "È rosso il giallo? Le detective stories cinesi denuncia dei lati bui della società", intervento nel quadro nel quadro del seminario interdisciplinare Il giallo tra Oriente e Occidente , organizzato dal Dipartimento Asia, Africa e Mediterraneo dell'Università degli studi di Napoli l'Orientale.

3 aprile 2014 "The EU in Two Billion Eyes", intervento all' International Conference Mass Communication and EU - China Relations, EU Committee of the Regions, Brussels.

Attività didattica in Italia e all'estero

10/06/2024	Lezione per studenti del Dottorato di Ricerca in Lingue, Letterature e Culture in Contatto, Università "G. D'Annunzio" Chieti-Pescara sul tema "Culture in contatto: proposta di analisi di opere locali riproduzioni di format globali".
2024	Incarico di docenza per un totale di 15 ore per l'erogazione dell'attività didattica da svolgarsi nell'ambito del Programma "U-SCEM: Università Scegli con Metodo.
2024-2019 a.a.	Corsi insegnati (ogni anno): Lingua cinese 2 in corsi di laurea triennale; Lingua cinese 1, Lingua e cultura cinese 1 in corsi di laurea magistrale; modulo sulle metodologie didattiche presso il Master sulla didattica del cinese (12 ore), e (8 ore) su "Confucianesimo televisivo" presso il master Chinese Global Management entrambi dell'Università degli Studi di Napoli L'Orientale.
2023	Incarico di docenza per un totale di 21 ore per l'erogazione dell'attività didattica da svolgarsi nell'ambito del Programma "U-SCEM: Università Scegli con Metodo.
2022-2023 a.a.	Contratto di insegnamento per il corso di Chinese language (60 ore) al Dipartimento di Scienze Politiche della LUISS Libera Università Internazionale degli Studi Sociali Guido Carli.
10/06/2022	Lezione per studenti del Dottorato di Ricerca in Lingue, Letterature e Culture in Contatto, Università "G. D'Annunzio" Chieti-Pescara sul tema "Sapori globali e format globali".
2021/2022 a.a.	Visiting professor (insegnamento a distanza) presso la Zhejiang International Studies University di Hangzhou (浙江外国语学院). Seminario di 20 ore sul lessico della rabbia rivolto a studenti di lingua italiana.
29 maggio - 6 giugno 2018	: Lezioni frontali sulla traduzione audiovisiva (8 ore) presso l'Università di Lingue Straniere di Pechino, Dipartimento di Studi Italiani nell'ambito del programma Erasmus+ Teaching staff mobility program
25/05/2017	"警察与小偷"两种语言呈现的喜剧故事" (Guardie e ladri: storia comica in due lingue) lezione per il dottorato di italianistica dell'Università di lingue straniere di Pechino.
2016-2019 a.a.	Corsi insegnati (ogni anno): Lingua cinese 2 in corsi di laurea triennale, Lingua cinese 1 in corsi di laurea magistrale; modulo sulle metodologie didattiche presso il Master sulla didattica del cinese (12 ore) dell'Università degli Studi di Napoli L'Orientale.
2010-2016 a.a.	Corsi insegnati (ogni anno): Lingua cinese 1, in corsi di laurea triennale e Lingua cinese I e II in corsi di laurea magistrale, Università degli Studi di Napoli L'Orientale.
2009-2006 a.a.	Professore a contratto di Lingua cinese (SSD L-Or/21) presso l'Università di Perugia (120cfu), l'Università di Roma Tor Vergata (60cfu) e l'Università di Napoli 'L'Orientale' (50cfu).
2006-2007	Contratto di docenza per la lingua cinese presso l'IsMEO di Roma.

Altri incarichi istituzionali

Responsabile scientifico del modulo 6 e 7 nell'ambito del Programma "U-SCEM: Università Scegli con Metodo.

Membro commissione Orientamento per matricole del Corso di Laurea magistrale in Saperi Umanistici e Tecnologie Digitali.

Membro del gruppo di gestione AQ, laurea magistrale in Letterature e Culture Comparete (da 2017 a ottobre 2024).

Membro commissione Orientamento per matricole del Corso di Laurea magistrale in Letterature e Culture Comparete (da 2016 a ottobre 2024).

Referente per le attività dei tutor alla pari di lingua cinese.

Referente scientifico delle attività di Public Engagement INTERMEZZO CINESE (2022-2023).

Delegato per il DAAM al comitato direttivo del centro linguistico di Ateneo (2022).

Membro Commissione Riesame corso di laurea magistrale in Letterature e Culture Comparete (2019 e 2022)

Coordinatrice corso di laurea magistrale in Letterature e Culture Comparete (dal maggio 2019 al maggio 2022)

Membro del gruppo di gestione AQ, laurea magistrale in Letterature e Culture Comparete e della commissione cambi curriculum, passaggi, trasferimenti (2017-2022)

Referente per le CEL di lingua cinese presso il centro linguistico di Ateneo (2016-2023)

Presidente commissione tirocini del corso di laurea di Letterature e Culture Comparete (2016-2022)

Responsabile delle convenzioni internazionali con l'Università di lingue straniere di Pechino, l'Università di studi internazionali di Shanghai, l'Università di Shanghai e l'Università di Wenzhou.

Membro commissione discussione tesi dottorale in Italianistica del Dipartimento di lingue europee dell'Università di lingue straniere di Pechino nell'anno accademico 2017-2018 e 2018-19.

Membro commissione discussione tesi dottorale del dottorato di ricerca in traduzione, Interpretazione e interculturalità dell'Alma Mater Studiorum Università di Bologna a.a. 2019-20.

Membro commissione discussione tesi dottorale del dottorato di ricerca in cotutela tra Institut National des Langues et Civilisations Orientales École doctorale n°265 Langues, Littératures et sociétés du monde Unité de recherche EA4514 PLIDAM e Università di Macerata Corso Di Dottorato di Ricerca in Scienze Linguistiche, Filologiche, Letterarie e Storico-Archeologiche a.a. 2019-20

Valutatore tesi di dottorato per dottorato di STUDI SULL'ASIA E SULL'AFRICA dell'Università Ca Foscari di Venezia (a.a. 2022-23), dottorato di ricerca in Culture letterarie e filologiche dell'Alma Mater Studiorum Università di Bologna Ciclo XXXIII (a. a. 2020-21)

Attività di terza missione (ultimi anni)

1 febbraio 2025 Guarda in alto e vedrai la felicità: i rudimenti della lingua cinese. Intervento alle celebrazioni dello Sping festival organizzato dall'Istituto Confucio e dall'associazione AvviCina, presso il carcere borbonico di Avellino.

28 gennaio 2024 "Capodanno cinese" conferenza di apertura alle attività di celebrazione del Capodanno cinese presso il Liceo Plinio Seniore di Castellammare di Stabia (Napoli)

4 ottobre 2024 "Terre e acqua: incontro sulla letteratura cinese", a Campania Libri Festival.

7 ottobre 2023 "Navigare nel mare agitato delle narrazioni televisive: considerazioni sull'uso delle serie TV nella didattica del cinese" intervento alle giornate di formazione dell'Anic (Associazione nazionale insegnanti di cinese) presso Sala Conferenze del Museo del Tessuto di Prato.

15 aprile 2019 "Nidi di rondine e tofu di latte", seminario di lingua cinese nel quadro del progetto del progetto Scuola Viva, modulo due LINGUA CINESE, presso la scuola media Fucini- Roncalli di Gragnano.

1 aprile 2019 "C'è una serie in TV", seminario di lingua cinese nel quadro del progetto del progetto Scuola Viva, modulo due LINGUA CINESE, presso la scuola media Fucini- Roncalli di Gragnano.

21 maggio 2018 "La metà del cielo: donne in Cina oggi e domani", seminario di lingua cinese nel quadro del progetto Scuola Viva, modulo due LINGUA CINESE, presso la scuola media Fucini- Roncalli di Gragnano.

16 maggio 2018 "I cristiani cinesi a Napoli: da missionari a comunità?", intervento insieme a Chiara Ghidini per il ciclo dei Saperi dell'Oriente dedicato al tema di "Religioni e identità".

3 maggio 2017 "Aspetti della cultura gastronomica cinese", intervento al *Cinaday* giornata di studi sulla Cina contemporanea organizzata dalla Fondazione Aria e dall'Università degli studi D'Annunzio di Chieti- Pescara.

24 settembre 2017 "Schermi Cinesi I programmi di intrattenimento in Cina", conferenza al Festival dell'Oriente di Napoli.

Settembre 2015 – settembre 2016 Partecipazione al Gruppo di Lavoro per l'elaborazione del Sillabo della lingua cinese del MIUR di cui ai Decreti del Direttore Generale per gli ordinamenti scolastici e per la valutazione del sistema nazionale di istruzione n. 994 del 1° ottobre 2015 e n. 151 del 4 marzo 2016. Il sillabo è stato pubblicato il 19 settembre 2016.

6 dicembre 2014 "L'arcobaleno giallo: i cinesi in Italia", conferenza presso Associazione Lucana "Giustino Fortunato" -Napoli.

12 aprile 2014 "Loto d'oro e Serpenti verdi" intervento nel quadro degli eventi collaterali alla manifestazione A corto di Donne, rassegna di corto metraggi al femminile organizzata da Associazione Albergatori Campi Flegrei e Azienda Autonoma Cura Soggiorno e Turismo di Pozzuoli.

5 dicembre 2014 Intervento alla presentazione del vernissage La forza silenziosa di Liu Xia, PAN, Napoli.

Attività editoriale

Membro dei comitati editoriali delle collane:

Laboratorio di Traduzione diretta da Monica Ruocco e Michele Bernardini, UniorPress

Fili d'Oriente, edizioni L'Orientale Editrice.

BETWIXT - Studies in Linguistics and Communication, Paolo Loffredo Editore

Società scientifiche e centri studi di afferenza

Associazione Italiana per gli Studi Cinesi (A.I.S.C.)

Associazione Italiana di Linguistica cinese (AILC)

Centro Studi sull'Asia Orientale (UniOR)

European Association of Chinese Studies (E.A.C.S.)

MoMi Centro di elaborazione culturale mobilità, migrazioni internazionali (UniOR)

YZMT – MediumItaliaCina